



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 29.1.2015 г.
COM(2015) 20 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

предложение за решение на Съвета

**за сключване, от името на Европейския съюз, на Конвенцията на ООН за
прозрачност при основаващ се на договор арбитраж между инвеститор и държава**

ПРИЛОЖЕНИЕ

Конвенция за прозрачност при основаващ се на договор арбитраж между инвеститор и държава

Преамбюл

Страните по настоящата конвенция,

като признават стойността на арбитража като средство за уреждане на спорове, които могат да възникнат в контекста на международните отношения, както и широкото му и масово използване като средство за уреждане на спорове между инвеститор и държава, *като отчитат също така* необходимостта разпоредбите за прозрачност при уреждане на спорове между инвеститор и държава, основаващи се на договори, да отчитат общественения интерес от подобен арбитраж,

като считат, че правилата за прозрачност при основаващ се на договор арбитраж между инвеститор и държава, приети от Комисията по международно търговско право на Организацията на обединените нации на 11 юли 2013 г. („Правила за прозрачност на UNCITRAL“), в сила от 1 април 2014 г., ще допринесат значително за установяването на хармонизирана правна рамка за справедливо и ефикасно уреждане на споровете относно международни инвестиции,

като отбелязват големия брой договори за закрила на инвестициите или инвеститорите, които вече са в сила, и практическото значение на насърчаването на прилагането на правилата за прозрачност на UNCITRAL за арбитраж по силата на вече сключени договори за инвестиции,

като отбелязват също така член 1, параграфи 2 и 9 от правилата за прозрачност на UNCITRAL,

се споразумяха за следното:

Приложно поле

Член 1

1. Настоящата конвенция се прилага спрямо арбитража между инвеститор и държава или регионална организация за икономическа интеграция, провеждан въз основа на инвестиционен договор, сключен преди 1 април 2014 г. („арбитраж между инвеститор и държава“).
2. Терминът „инвестиционен договор“ означава всеки двустранен или многостранен договор, включително договор, обикновено обозначаван като споразумение за свободна търговия, споразумение за икономическа интеграция, рамково споразумение или споразумение за сътрудничество в областта на търговията и инвестициите, или двустранно инвестиционно споразумение, който съдържа разпоредби относно защитата на инвестиции или инвеститори и правото на инвеститорите да прибегнат до арбитраж срещу страните по този инвестиционен договор.

Прилагане на правилата за прозрачност на UNCITRAL

Член 2

Двустранно или многостранно прилагане

1. Правилата за прозрачност на UNCITRAL се прилагат по отношение на арбитраж между инвеститор и държава, независимо дали е открит съгласно арбитражните правила на UNCITRAL или не, в който ответникът е страна по конвенцията, която не е изразила съответна резерва по член 3, параграф 1, буква а) или б), а ищецът е от държава, която е страна по конвенцията и не е изразила съответна резерва по член 3, параграф 1, буква а).

Едностранно предложение за прилагане

2. Когато правилата за прозрачност на UNCITRAL не се прилагат съгласно параграф 1, те се прилагат по отношение на арбитраж между инвеститор и държава, независимо дали е открит съгласно арбитражните правила на UNCITRAL или не, в който ответникът е страна, която не е изразила резерва по член 3, параграф 1 във връзка с този арбитраж между инвеститор и държава, а ищецът е съгласен да бъдат прилагани правилата за прозрачност на UNCITRAL.

Приложима версия на правилата за прозрачност на UNCITRAL

3. Когато правилата за прозрачност на UNCITRAL се прилагат по силата на параграфи 1 или 2, се прилага най-новата версия на тези правила, по отношение на която ответникът не е изразил резерва съгласно член 3, параграф 2.

Член 1, параграф 7 от правилата за прозрачност на UNCITRAL

4. Последното изречение от член 1, параграф 7 от правилата за прозрачност на UNCITRAL не се прилага по отношение на арбитража между инвеститор и държава съгласно параграф 1.

Разпоредба за най-облагодетелствана нация в инвестиционен договор

5. Страните по настоящата конвенция се споразумяват, че ищецът не може да се позовава на разпоредба за най-облагодетелствана нация в опит да приложи или да избегне прилагането на правилата за прозрачност на UNCITRAL по силата на настоящата конвенция.

Резерви

Член 3

1. Всяка страна може да заяви, че:
 - а) няма да прилага настоящата конвенция към арбитраж между инвеститор и държава по силата на конкретен инвестиционен договор, идентифициран със заглавие и наименование на договарящите се страни по този инвестиционен договор;
 - б) член 2, параграфи 1 и 2, не се прилага по отношение на арбитраж между инвеститор и държава, провеждан при определен набор от арбитражни правила или процедури, различни от арбитражните правила на UNCITRAL, при които тя е ответник;

- в) член 2, параграф 2 не се прилага при арбитраж между инвеститор и държава, при който тя е ответник.
2. В случай на преразглеждане на правилата за прозрачност на UNCITRAL, в рамките на шест месеца от приемането на това преразглеждане всяка страна по конвенцията може да обяви, че няма да прилага тази преработена версия на правилата.
3. Страните могат да изразят няколко резерви в един инструмент. В такъв инструмент всяко изявление:
- а) по отношение на специфичен инвестиционен договор по параграф 1), буква а);
 - б) по отношение на определен набор от арбитражни правила или процедури по параграф 1), буква б);
 - в) по параграф 1), буква в); или
 - г) по параграф 2);
- представлява самостоятелна резерва с възможност за самостоятелно оттегляне съгласно член 4, параграф 6.
4. Не се допускат никакви резерви, освен изрично разрешените в настоящия член.

Формулиране на резерви

Член 4

1. Резерви могат да бъдат изразени от всяка страна по всяко време, с изключение на резерва по член 3, параграф 2.
2. Резервите, изразени по време на подписването, подлежат на потвърждаване при ратифицирането, приемането или одобрението. Тези резерви влизат в сила едновременно с влизането в сила на настоящата конвенция по отношение на съответната страна.
3. Резервите, изразени към момента на ратифицирането, приемането или одобряването на настоящата конвенция или присъединяването към нея, пораждат действие едновременно с нейното влизане в сила по отношение на съответната страна.
4. С изключение на резерва, изразена от някоя от страните съгласно член 3, параграф 2, която влиза в сила незабавно след депозирането, резерва, депозирана след влизането в сила на конвенцията за тази страна, влиза в сила дванадесет месеца след датата на нейното депозиране.
5. Резервите и техните потвърждения се депозират при депозитаря.
6. Всяка страна, която прави резерва по настоящата конвенция, може да я оттегли по всяко време. Такива оттегляния се депозират при депозитаря и влиза в сила в момента на депозиране.

Прилагане на арбитраж между инвеститор и държава

Член 5

Настоящата конвенция, както и всяка резерва или оттегляне на резерва, се прилагат само по отношение на арбитражи между инвеститор и държава, започнали след датата, на която конвенцията, резервата или оттеглянето на резерва влизат в сила или пораждат правно действие по отношение на всяка засегната страна.

Депозитар

Член 6

С настоящото Генералният секретар на Обединените нации се определя за депозитар на настоящата конвенция.

Подписване, ратифициране, приемане, одобрение, присъединяване

Член 7

1. Настоящата конвенция е открита за подписване в Port Louis, Мавриций, на 17 март 2015 г., а след това – в седалището на Организацията на обединените нации в Ню Йорк от всяка а) държава; или б) учредена от държави регионална организация за икономическа интеграция, която е страна по инвестиционен договор.
2. Настоящата конвенция подлежи на ратифициране, приемане или одобрение от договарящите се страни по нея.
3. Настоящата конвенция е открита за присъединяване за всички държави или регионални организации за икономическа интеграция, посочени в параграф 1, които не са страни към датата, на която е открита за подписване.
4. Инструментите за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване се депозират при депозитаря.

Участие на регионални организации за икономическа интеграция

Член 8

1. При депозиране на инструментите за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване организацията за регионална икономическа интеграция информира депозитаря на конкретен инвестиционен договор, по който е страна, идентифициран със заглавие и наименование на договарящите се страни по този инвестиционен договор.
2. Когато броят на страните е от значение в настоящата конвенция, никоя регионална организация за икономическа интеграция не се счита за страна по конвенцията в допълнение към нейните държави членки, които са страни по конвенцията.

Влизане в сила

Член 9

1. Настоящата конвенция влиза в сила шест месеца след датата на депозиране на третия инструмент за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване.
2. Когато държава или регионална организация за икономическа интеграция ратифицира, приеме, одобри или се присъедини към настоящата конвенция след депозирането на третия инструмент за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване, настоящата конвенция влиза в сила за тази държава или регионална организация за икономическа интеграция шест месеца след датата на депозиране на нейния инструмент за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване.

Изменение

Член 10

1. Всяка от страните по настоящата конвенция има право да предложи изменение към нея, като го представи на генералния секретар на Организацията на Обединените нации. В такъв случай Генералният секретар уведомява страните по конвенцията за предложеното изменение с молба да съобщят дали подкрепят свикването на Конференция на страните по конвенцията за разглеждане и гласуване на направеното предложение. В случай, че в срок от четири месеца от датата на изпращане на уведомлението поне една трета от страните по конвенцията са се обявили за свикване на конференция, Генералният секретар е длъжен да свика конференцията под егидата на Организацията на обединените нации.
2. Конференцията на страните полага всички усилия за постигане на консенсус по всяко изменение. Ако всички усилия за постигане на консенсус са изчерпани и не е постигнат консенсус, в краен случай изменението изисква мнозинство от две трети от гласовете на договарящите се страни, присъстващи и гласуващи на Конференцията, за да бъде прието.
3. Генералният секретар на Организацията на обединените нации представя приетото изменение на всички страни за ратифициране, приемане или одобрение.
4. Приетото изменение влиза в сила шест месеца след датата на депозиране на третия инструмент за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване. Когато дадено изменение влезе в сила, то има задължителна сила за тези страни, които са изразили съгласие да бъдат обвързани от него.
5. Когато държава или регионална организация за икономическа интеграция ратифицира, приеме или одобри вече влязло в сила изменение, то влиза в сила по отношение на тази държава или регионална организация за икономическа интеграция шест месеца след депозирането на нейния инструмент за ратифициране, приемане или одобрение.
6. Всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция, която става страна по конвенцията след влизането в сила на изменението, се счита за страна по съответно изменената конвенция.

Денонсиране на настоящата конвенция

Член 11

1. Дадена страна може по всяко време да денонсира настоящата конвенция чрез официално уведомление, адресирано до депозитаря. Денонсирането влиза в сила дванадесет месеца след като депозитарят получи това уведомление.
2. Настоящата конвенция продължава да се прилага по отношение на арбитражи между инвеститор и държава, започнали преди денонсирането да влезе в сила.

СЪСТАВЕНО в един-единствен оригинал, чиито текстове на арабски, китайски, английски, френски, руски и испански език са еднакво автентични.

В УВЕРЕНИЕ НА ГОРНОТО, долуподписаните представители, надлежно упълномощени за това от своите правителства, положиха подписите си под настоящата конвенция.